

# Контракт на поставку и монтаж оборудования

## Contract for Supply and Erection of Equipment

### Публикация № А1.б1

Образец международного договора поставки сложного оборудования на английском и русском языках | Contract for Supply and Erection of (Complex) Equipment



Публикация размещена с некоторыми сокращениями.

Полная версия доступна через [miripravo.ru/model-contracts](https://miripravo.ru/model-contracts)

Настоящий Контракт составлен, подписан и вступил в силу \_\_\_\_\_ 20\_\_ года между:

X, компанией созданной и существующей по праву \_\_\_\_\_ (указать юрисдикцию) \_\_\_\_\_, официальное местонахождение \_\_\_\_\_, именуемой в дальнейшем "Продавец", такое наименование будет включать также всех правопреемников Продавца, и

Z, компанией созданной и существующей по праву \_\_\_\_\_ (указать юрисдикцию) \_\_\_\_\_, официальное местонахождение \_\_\_\_\_, именуемой в дальнейшем "Покупатель", такое наименование будет включать также всех правопреемников Покупателя,

ПОКУПАТЕЛЬ И ПРОДАВЕЦ УПОМИНАЮТСЯ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ КАК "СТОРОНА", А ВМЕСТЕ - КАК "СТОРОНЫ".

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Продавец обладает правами на сбыт \_\_\_\_\_  
*(наименование поставляемых машин, оборудования, технологических линий и проч.), и*

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО Покупатель желает приобрести вышеупомянутое оборудование для \_\_\_\_\_ *(например, организации производства и не-эксклюзивного сбыта \_\_\_\_\_); и*

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО Стороны совместно заявляют, что они

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_  
(commercial stamp)

This Contract is made, signed and came into force on this \_\_\_\_ day of X, 20\_\_ by and between:

X, a company organized and existing under the \_\_\_\_\_ law, having its registered office at \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the "Seller", which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the Seller, and

Z, organized and existing under the \_\_\_\_\_ law, having its registered office at \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the "Buyer", which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the Buyer,

SELLER AND BUYER ARE REFERRED TO HEREINAFTER EITHER INDIVIDUALLY AS PARTY OR COLLECTIVELY AS PARTIES.

WHEREAS, the Seller secures the right to sell the \_\_\_\_\_,  
and

WHEREAS, the Buyer wishes to purchase the Equipment for \_\_\_\_\_; and

WHEREAS, the Parties mutually declare that they have the authority and desire to enter into

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_  
(commercial stamp)

имеют полномочия и желание заключить  
настоящий Контракт;

this Contract;

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО,  
принимая во внимание исходные  
предпосылки и взаимные обязательства,  
изложенные ниже, Стороны договорились о  
нижеследующем:

NOW THEREFORE and in consideration of  
the premises and the mutual covenants set out  
hereinafter, the Parties agreed as follows:

## 1. Определение терминов

### Definitions

1.1. За исключением случаев, когда  
предусмотрено иначе, любая ссылка на  
Статью, Раздел, Приложение или  
Дополнение будет составлена, как ссылка  
на Статью, Пункт, Приложение или  
Дополнение к данному Контракту.

1.1. Except as specifically provided otherwise  
herein, any reference to an Article, Section,  
Appendix or Addendum shall be construed as  
reference to an Article, Section, Appendix or  
Addendum of this Contract.

1.2. В настоящем Контракте слова,  
употребляемые в единственном числе,  
имеют то же значение, что и во  
множественном и наоборот, и за  
исключением тех мест, где того требует  
контекст, следующие термины  
обозначают:

1.2. In this Contract words in the singular  
include the plural and vice versa, and except  
where the context otherwise requires, the  
following terms shall have the meanings set  
out as follows:

Под "Контрактом" понимается настоящий  
Контракт, а также приложения со всеми  
поправками.

"Contract" means this contract, and the  
appendixes, together with all amendments  
thereto.

Под "Оборудованием" понимается \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

"Equipment" means \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Под "Приложением" понимается

"Appendix" means an appendix attached to

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)

приложение к настоящему Контракту

this Contract.

Под "Датой вступления в силу" данного Контракта понимается дата, упомянутая в первом параграфе данного документа под заголовком Контракт на поставку и проведение строительно-монтажных работ завода \ оборудования.

"Effective Date" of this Contract means the date mentioned in the first paragraph of this document under the heading This Contract for the Supply and Erection of Equipment \ Machinery.

## 2. Поставляемое Оборудование

### Supplied Equipment

2.1. Продавец продал, а Покупатель купил следующее Оборудование \_\_\_\_\_

2.1. The Seller has sold and the Buyer has bought the Equipment \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2.2. Покупатель подтверждает, что он ознакомился с техническими характеристиками и особенностями Оборудования, и данные характеристики не будут являться предметом спора по данному Контракту.

2.2. The Buyer confirms that he is informed of the technical data of the Equipment and that cannot be reason of dispute of this Contract.

2.3. Приобретенные Покупателем Оборудование предназначено для производства \_\_\_\_\_

2.3. Equipment purchased by the Buyer is intended for producing of \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## 3. Чертежи и документация описательного характера

### Drawings and descriptive documents

3.1. Вес, размеры, мощность, цены,

3.1. The weights, dimensions, capacities,

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

эксплуатационные характеристики и прочая информация, включенная в каталоги, проспекты, циркуляры, рекламные материалы, иллюстративные материалы и прайс-листы ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

prices, performance ratings and other data included in catalogues, prospectuses, circulars, advertisements, illustrated matter and price lists ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

3.2. Любые чертежи, относящиеся к технической документации, предназначенной для осуществления строительно-монтажных Работ или части таковых, переданные Покупателю до или после составления контракта, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~:

3.2. Any drawings of technical documents intended for use in the construction or erection of the Works or of part thereof and submitted to the Buyer prior or subsequent to the formation of the Contract ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~:

(a) если таковое действие недвусмысленно согласовано; или

(a) if it is expressly so agreed; or

(b) если они относятся к отдельному предварительному контракту, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

(b) if they are referable to a separate preliminary development contract ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

3.3. Любые чертежи или техническая документация, предназначенная для

3.3. Any drawings or technical documents

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)



(a) цены, указанные в прайс-листах и каталогах, считаются относящимися к распакованному Оборудованию;

(b) цены, указанные в Контракте, включают в себя цену упаковки или расходы на сохранность, необходимые при обычной транспортировке с целью предотвращения поломок или повреждений Оборудования до того, как оно прибывает на оговоренное Контрактом место назначения.

(a) prices shown in price lists and catalogues shall be deemed to apply to unpacked Equipment;

(b) prices quoted in the Contract shall include the cost of packing or protection required under normal transport conditions to prevent damage to or deterioration of the Equipment before it reaches its destination as stated in the Contract.

### 5. Местное законодательство

#### Local laws and regulations

5.1. По просьбе Продавца Покупатель должен - насколько это возможно - содействовать Продавцу в получении необходимой информации, в том, что касается местного законодательства, применимого к вышеназванным Работам, а также соответствующих налогов и пошлин.

5.2. ~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

5.1. The Buyer shall, at the request of the Seller and to the best of his ability, assist the Seller to obtain the necessary information concerning the local laws and regulations applicable to the Works and to taxes and dues connected therewith.

5.2. ~~, ~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~ ~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~, ~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~ ~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~.

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

**6. Рабочие условия**

**Working conditions**

6.1. Цена должна основываться на взаимном согласии относительно следующих условий, за исключением тех случаев, когда Покупатель уведомил Продавца об ином, нежели перечисленное ниже:

6.1. The price shall be on the understanding that the following conditions are fulfilled, except so far as the Buyer has informed the Seller to the contrary:

(a) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(a) ~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~ ~ ~~~~~ ~~~  
~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ;

(b) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(b) ~~~ ~~~~~! ~~~~~ ~~~ ~  
~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(c) если не оговорено иное, Продавец имеет право бесплатно и вовремя получать в свое распоряжение на строительной площадке оговоренное в Контракте оборудование, материалы, воду и электроэнергию;

(c) such equipment, consumable stores, water and power as are specified in the Contract shall be available to the Seller on the site in good time and, unless otherwise agreed, free of charge to the Seller ;

(d) Покупатель обязан бесплатно (если не оговорено иное) организовать для Продавца охрану строительной площадки ~ ~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~ ~ ~~~~~  
~~~~~;

(d) the Buyer shall provide the Seller (free of charge, unless otherwise agreed) with closed or guarded premises on or near the site ~ ~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~, ~ ~ ~~~~~  
~ ~ ~~~~~! ~~~~~;

(e) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~

(e) ~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~ ~ ~~~~~ ~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date – \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)



~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

6.2. Если обстоятельства, вытекающие из подобного отступления таковы, что становится неразумно требовать от Продавца продолжать ведение Работ, Продавец может, без ущерба своим правам, отказаться от таких Работ.

6.2. If the circumstances resulting from such departure are such that it would be unreasonable to require the Seller to proceed with the Works, the Seller may, without prejudice to his rights under the Contract, refuse to do so.

**7. Монтажные работы на повременной и единовременной основе**

**Erection on a time basis and lump-sum erection**

7.1. Когда монтаж осуществляется на повременной основе, отдельно оплачивается следующее:

7.1. When erection is carried out on a time basis the following items shall be separately charged:

(a) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ( ~~~~~ ) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(a) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ( ~~~~~ ) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(b) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

(b) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

~~~~~;

(c) ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~.  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~.  
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~.  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~;

~~~~~ ~~~~~;

(c) ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~.  
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~.  
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~;

(d) ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~; ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~; ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~,  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~; ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~,  
 ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~;

(d) ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~; ~~~~~  
 ~~~~~; ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~; ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~;

(e) любые расходы, понесенные Продавцом в соответствии с положениями Контракта, если это связано с предоставлением им оборудования, включая соответствующие начисления за использование собственного тяжелого оборудования Продавца;

(e) any expenses incurred by the Seller in accordance with the Contract, in connection with the provision of equipment by him, including where appropriate a charge for the use of the Seller's own heavy equipment;

(f) любые налоги и пошлины, налагаемые на счет-фактуру и выплачиваемые Продавцом в той стране, где ведутся

(f) any taxes or dues levied on the invoice and paid by the Seller in the country where erection takes place.

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
 ....., (Managing Director)  
 Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
 (commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
 ....., (Director General)  
 Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
 (commercial stamp)

работы.

7.2. Если строительно-монтажные работы ведутся из расчета единовременной суммы, то оговоренная цена включает в себя все вышеперечисленные пункты.

В случае пролонгации таких работ по любой причине по вине Покупателя или любых его поставщиков, кроме названного Продавца, в результате чего трудовая деятельность работников Продавца приостанавливается либо затягивается, производятся выплаты вынужденного простоя, любых сверхурочных и любых командировочных расходов таковым работникам Продавца, а также дополнительные дорожные расходы.

7.2. When erection is carried out for a lump sum, the quoted price includes all the items above mentioned.

Provided that if the erection is prolonged for any cause for which the Buyer or any of his sellers other than the Seller is responsible and if as a result the work of the Seller's employees is suspended or added to, a charge will be made for any idle time, any extra work, any extra living expenses of the Seller's employees and the cost of any extra journey.

### 8. Инспектирование и испытания Оборудования

#### Inspection and tests of the Equipment

8.1. ~~~~ ~~~ ~~~~~  
~ ~~~~~, ~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~, ~~~  
~ ~~~~~, ~~~ ~ ~ ~~~  
~~~~~, ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~.

8.1. ~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~,  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~  
~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

8.2. Если в результате такой инспекции

8.2. If as a result of such inspection and

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

покупатель придет к тому мнению, что материалы или части имеют дефекты или не соответствуют условиям Контракта, он в письменном виде излагает свои возражения и причину таковых.

checking the Buyer shall be of the opinion that any materials or parts are defective or not in accordance with the Contract, he shall state in writing his objections and the reason therefor.

## 9.Переход риска

### Passing of risk

9.1. Если в Контракте отсутствует указание формы продажи, то Оборудование считается проданным на условиях "Франко-Оборудование".

9.1. Where no indication is given in the Contract of the form of sale, the Equipment shall be deemed to be sold "Ex Works".

9.2. За исключением положения параграфа 10.1, момент перехода риска - если не оговорено иное - определяется следующим образом:

9.2. Save as provided in paragraph 10.1, the moment when the risk passes shall, unless the parties shall have otherwise agreed, be determined as follows:

(a) При продаже на условиях "Франко-Оборудование" риск переходит от Продавца Покупателю после того, как Оборудование в соответствии с положениями Контракта передано в распоряжение Покупателя, при условии, что Продавец письменно извещает Покупателя о той дате, когда он, Покупатель, может принять поставку Оборудования. Извещение Продавца должно быть отправлено в срок, позволяющий Покупателю предпринять меры, позволяющие ему осуществить принятие поставки.

(a) On a sale "ex works" the risk shall pass from the Seller to the Buyer when the Equipment has been placed at the disposal of the Buyer in accordance with the Contract, provided that the Seller gives to the Buyer notice in writing of the date on and after which the Buyer may take delivery of the Equipment. The notice of the Seller must be given in sufficient time to allow the Buyer to take such measures as are normally necessary for the purpose of taking delivery.

(b) При продаже на условиях FOB или СИФ, риск переходит от Продавца к Покупателю после того, как Оборудование

(b) On a sale FOB or CIF, the risk shall pass from the Seller to the Buyer when the Equipment has effectively passed the ship's rail

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

благополучно переходит на борт корабля в  
заранее оговоренном порту отгрузки.

(~) ~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ "~~~~~  
~~~~~", ~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~.

(~) ~ ~~~~~ ~ ~~~~~, ~~~~~ ~  
~~~~~ (~) ~ (~) ~~~~~, ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~.

9.3. ~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

at the agreed port of shipment.

(~) ~ ~ ~~~~~ "~~~~~", ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~ ~~~~~.

(~) ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~  
~~~~~ (~) ~ (~) ~~~~~, ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~.

9.3. ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~, ~ ~ ~ ~ ~  
~~~~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~  
~~~~~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~  
~~~~~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~.

## 10. Просроченное принятие поставки

### Delayed acceptance of delivery

10.1. ~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~, ~, ~ ~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~, ~ ~ ~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~, ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

10.1. ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~  
~~~~~ ~ ~ ~ ~ ~~~~~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~, ~  
~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~ ~ ~ ~ ~~~~~, ~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~, ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)



в тот срок, которые согласованы обеими сторонами.

at the time or times agreed by the parties.

11.2. Любые авансовые выплаты, производимые Покупателем, являются выплатами, перечисляемыми на банковский счет, и не составляют депозита, отказ от которого дал бы право любой из сторон аннулировать Контракт.

11.2. Any advance payments made by the Buyer are payments on account and do not constitute a deposit, the abandonment of which would entitle either party to terminate the Contract.

11.3. Если поставка была произведена до выплаты всей суммы, причитающейся согласно Контракту, то - насколько это допускает законодательство страны, куда Оборудование был поставлен - он остается собственностью Продавца до тех пор, пока не произведена такая выплата. Если таковое законодательство не позволяет Продавцу сохранять Оборудование в своей собственности, то он, Продавец, получает другие права в отношении такого Оборудования, каковыми его наделяет его это законодательство. Покупатель обязан оказывать Продавцу содействие в принятии мер, необходимых для защиты прав Продавца на собственность или прочих вышеназванных прав.

11.3. If delivery has been made before payment of the whole sum payable under Contract, Equipment delivered shall, to the extent permitted by the law of the country where the Equipment is situated after delivery, remain the property of the Seller until such payment has been affected. If such law does not permit the Seller to retain the property in the Equipment, the Seller shall be entitled to the benefit of such other rights in respect thereof as such law permits him to retain. The Buyer shall give the Seller every assistance in taking any measures required to protect the Seller's right of property or such other rights as aforesaid.

11.4. ~~~~~, ~~~~~  
~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~.

11.4. ~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

11.5. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~

11.5. ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

11.6. ~~~~  
~~~~~  
~~~~~ 25,  
~~~~~

11.7. ~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

11.6. ~~~~  
~~~~~  
~~~~~ 25,  
~~~~~

11.7. ~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)



## 2. Подготовительная работа

### Preparatory work

12.1. Продавец заблаговременно предоставляет Покупателю чертежи, давая тому возможность ознакомиться с тем, каким образом будет смонтировано Оборудование, а также, если не оговорено иное, информацию, которая относится исключительно к Работам, необходимым для подготовки фундаментов, доставки Оборудования и любого необходимого оборудования к месту сооружения Оборудования, а также для прокладки к нему всех необходимых коммуникаций (независимо от того, предусмотрены таковые Контрактом или нет).

12.2. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ 1.  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~  
~~~~~  
~~~~~. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

12.3. Все расходы, возникающие результате ошибок или отсутствия нужных сведений в чертежах или предоставляемой информации, упомянутых в параграфе 1, если таковые выявляются до приемки,

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

12.1. The Seller shall in good time provide drawings showing the manner in which the Equipment is to be affixed together with all information relating, unless otherwise agreed, only to the Works, required for preparing suitable foundations, for providing suitable access for the Equipment and any necessary equipment to the point on the site where the Equipment is to be erected and for making all necessary connexions to the Equipment (whether such connexions are to be made by the Seller under the Contract or not).

12.2. ~~~ ~~~~~ ~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ 1 ~~~~~, ~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~. ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~, ~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~.

12.3. Any expenses resulting from an error or omission in the drawings or information mentioned in paragraph 1 hereof which appears before taking over shall be borne by the Seller. Any such error or omission which

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date – \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

ложатся на Продавца. Любая ошибка или отсутствие сведений, выявляемые после приемки, считаются браком проектирования, как это определено в пункте 23.

appears after taking over shall be deemed faulty design for purposes of Clause 23.

### 13. Полномочные представители

#### Liaison agents

13.1. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

13.1. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

13.2. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

13.2. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

### 14. Дополнительная рабочая сила

#### Additional labour

14.1. По заблаговременному требованию Продавца Покупатель должен бесплатно предоставить Продавцу квалифицированную или неквалифицированную рабочую силу, как это оговаривается в Контракте, а, при необходимости, разумное количество неквалифицированных рабочих, даже если это не оговорено в Контракте.

14.1. If the Seller so requires in good time, the Buyer shall make available to the Seller free of charge such skilled and unskilled labour as is provided for in the Contract and such further reasonable amount of unskilled labour as may be found to be necessary even if not provided for in the Contract.

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_  
(commercial stamp)

## 15. Техника безопасности

### Safety regulations

15.1. Покупатель должен известить Продавца о тех правилах техники безопасности, которые Покупатель обязывает соблюдать своих работников, Продавец в свою очередь обеспечивает соблюдение таковых правил своими работниками.

15.2. Если Покупателю становится известно о нарушении таковых правил, он обязан письменно сообщить об этом Продавцу и имеет право лишить нарушителей доступа на строительную площадку.

15.3. Продавец обязан подробно информировать Покупателя о любой опасности, связанной с осуществлением вышеназванных Работ.

15.1. The Buyer shall notify the Seller in full of the safety regulations which the Buyer imposes on his own employees and the Seller shall secure the observance by his employees of such safety regulations.

15.2. If breaches of these regulations come to the notice of the Buyer, he must inform the Seller in writing forthwith, and may forbid persons guilty of such breaches entry to the site.

15.3. The Seller shall inform the Buyer in full of any special dangers which the execution of the Works may entail.

## 16. Сверхурочные

### Overtime

16.1. Любая сверхурочная работа и условия таковой должны - в рамках законодательства страны Продавца и страны, где сооружается Оборудование, - быть согласованы обеими сторонами.

16.1. Any overtime and the conditions thereof shall, within the limits of the laws and regulations of the Seller's country and of the country where erection is carried out, be as agreed between the parties.

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)







~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

~~~~ ~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

~~~~ ~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ 28 ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~, ~  
~~~~~ ~~~~~ 3 ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

20.5. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ 3  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)

~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ 28, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ 3 ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~.

20.5. ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ 3 ~~~~~, ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)





соответствующей отрасли промышленности в той стране, где изготовлен Оборудование.

21.2. Если в ходе таких испытаний Работы будут признаны дефектными или не соответствующими Контракту, то Продавец обязан в максимально короткие сроки и за свой собственный счет исправить дефект или гарантировать, что работы соответствуют условиям Контракта, после чего, если того потребует Покупатель, испытание будет проведено повторно за его, Продавца, счет.

21.3. Согласно положениям параграфа 2 Покупатель обязан бесплатно предоставлять электроэнергию, смазочные материалы, воду, топливо и прочие различные материалы в количестве, необходимом для окончательной наладки и приемочных испытаний. Он также бесплатно устанавливает любую аппаратуру, необходимую для вышеназванных операций.

21.2. If as a result of such tests the Works are found to be defective or not in accordance with the Contract, the Seller shall with all speed and at his own expense make good the defect or ensure that the Works comply with the Contract, and thereafter, if the Buyer so requires, the test shall be repeated at the expense of the Seller.

21.3. Subject to the provisions of paragraph 2 hereof the Buyer shall free of charge provide any power, lubricants, water, fuel and materials of all kinds reasonably required for final adjustments and for taking over tests. He shall also install free of charge any apparatus necessary for the above mentioned operations.

## 22. Приемка \ Taking-over

22.1. Как только Работы согласно положениям Контракта завершены, и по их завершении проведены приемочные испытания, Покупатель считается принявшим Работы. После этого начинается Гарантийный Период, когда Покупатель выдает Продавцу сертификат, именуемый "Сертификатом Приемки", в котором указан срок завершения Работ и коим подтверждается факт, что приемочные испытания прошли успешно.

22.1. As soon as the Works have been completed in accordance with the Contract and have passed all the taking-over tests to be made on completion of erection, the Buyer shall be deemed to have taken over the Works and the Guarantee Period shall start to run. The Buyer shall thereupon issue to the Seller a certificate, called a "Taking-over Certificate", in which he shall certify the date on which the Works have been completed and have passed the tests.

25

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

22.2. Если Покупатель отказывается проводить приемочные испытания, то Работы считаются принятыми, а Гарантийный Период - начавшимся после того, как Продавец письменно извещает об этом Покупателя.

22.2. If the Buyer is unwilling to have the taking-over tests carried out the Works shall be deemed to have been taken over and the Guarantee Period shall start to run on a written notice to that effect being given by the Seller.

22.3. ~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
(~~~~~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ 25), ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~:

22.3. ~ ~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~ ~ ~~~~~ (~~~~~ ~ ~  
~ ~ ~ ~~~~~ ~ ~ ~ ~ ~ 25), ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~ ~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~ ~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~,  
~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~, ~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~:

(~) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~, ~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ 25.1, ~  
~~~~~, ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~, ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ (~), ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~.

(~) ~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~  
~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~ ~ ~ ~ ~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
25.1, ~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~ ~ ~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ (~) ~~~~~, ~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~.

(~) ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~, ~~~~~ ~ ~~~~~ ~

(~) ~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_  
(commercial stamp)





23.4. ~~~~~, ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

23.4. ~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~.

23.5. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~, ~~~~~ ~ ~~~~~ ~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~.

23.5. ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

23.6. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

23.6. ~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

23.7. ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ 8. ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~

23.7. ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ 8 ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_8\_\_\_\_.20\_\_\_\_  
(commercial stamp)



~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~, ~ ~  
~~~~~ ~~~~~.

23.10. ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~.

23.11. ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

23.12. ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~.

23.13. ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~. ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~. ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~.

~~~~~ ~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~! ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

23.10. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

23.11. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

23.12. ~~~~~ ~~~~~! ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~.

23.13. ~~~~~ ~~~~~! ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~! ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)

.....  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....,  
 .....  
 .....,

23.14. ....  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....  
 .....

23.15. "....."  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....  
 .....

.....  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....,  
 .....  
 .....

23.14. ....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....  
 .....

23.15. "....."  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....,  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
 ....., (Managing Director)  
 Date - \_\_\_\_20\_\_\_\_  
 (commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
 ....., (Director General)  
 Date - \_\_\_\_20\_\_\_\_  
 (commercial stamp)



## 24. Ответственность за производственный травматизм и порчу имущества

### Liability for personal injury and damage to property

24.1. В том случае если производственная травма или порча имущества происходит до приемки всех работ, ответственность за это распределяется следующим образом:

(a) (i) Продавец за свой счет устраняет любой ущерб или порчу Оборудования или Работ, если таковые имели место до передачи риска, возникающего по любой иной причине, кроме действия или упущения Покупателя;

(ii) Продавец за свой счет устраняет любой ущерб или порчу Оборудования или Работ, которые имеют место после передачи риска, если таковые ущерб или порча возникают по причине какого-либо действия или упущения Продавца;

(iii) если какая-либо часть Оборудования или Работ утрачена или понесла ущерб по причине, за которую Продавец не несет ответственности в силу под-параграфов (a) (i) или (a) (ii), то утрата или порча возмещается Продавцом по просьбе Покупателя за счет последнего.

(b) В отношении порчи имущества Покупателя помимо вышеназванных работ, Продавец возмещает Покупателю таковой ущерб в той мере, в какой тот возник по вине Продавца, либо по причине поломок оборудования или инструментов, используемых Продавцом при осуществлении строительно-монтажных

24.1. In the event of personal injury or damage to property occurring before all the Works have been taken over, the liabilities shall be apportioned as follows :

(a) (i) The Seller shall at his own expense make good any loss or damage to the Equipment or Works occurring before the risk therein has passed and arising from any cause whatsoever other than an act or omission of the Buyer;

(ii) the Seller shall at his own expense make good any loss or damage to the Equipment or Works occurring after the risk therein has passed if such loss or damage is caused by an act or omission of the Seller;

(iii) if any portion of the Equipment or Works is lost or damaged from a cause for which the Seller is not responsible by virtue of subparagraphs (a) (i) or (a) (ii) hereof, the loss or damage shall, if required by the Buyer, be made good by the Seller at the expense of the Buyer.

(b) In respect of damage to the Buyer's property other than the Works, the Seller shall indemnify the Buyer to the extent that such damage was caused by the Seller, or by the failure of equipment or tools provided by the Seller for the purpose of the erection, if the circumstances show that the Seller failed to use proper skill and care.

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, (Managing Director)  
 Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
 (commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, (Director General)  
 Date – \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
 (commercial stamp)



~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ 14.1., ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~.

24.2. ~~~~~, ~~~~~  
~ ( ~ ) ~ ( ~ ),  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~.

24.3. ~~~~~  
~~~~~,  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

24.4. ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ 23.

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ 14.1 ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ~~~~~  
~~~~~.

24.2. ~~~~~  
~~~~~ ( ~ ) ~ ( ~ )  
~ 24. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~.

24.3. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

24.4. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ 23.

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)





~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

25.7. ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~ ~ ~ ~~~~~, ~ ~ ~,  
~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~.

~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~. ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~.

~~~~ ~~~~~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~  
~~~~~ ~ ~ ~~~~~.

25.7. ~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~!  
~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~.

~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~!  
~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~ ~ ~ ~~~~~, ~ ~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~.

**26.Ограничение ущерба**

**Limitation of damages**

26.1. В тех случаях, если одна сторона обязана компенсировать другой стороне ущерб, таковой не должен превышать ущерб, разумно предвидевшийся виновной стороной во время составления настоящего Контракта.

26.1. Where either party is liable in damages to the other, these shall not exceed the damage which the party in default could reasonably have foreseen at the time of the formation of the Contract.

26.2. Сторона, заявившая о нарушении положений Контракта, обязана принять все необходимые меры для уменьшения имевших место потерь, при условии, что

26.2. The party who sets up a breach of Contract shall be under a duty to take all necessary measures to mitigate the loss which has occurred provided that he can do so

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date – \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

она способна сделать это без чрезмерных неудобств или затрат. Если она не в состоянии это сделать, то сторона, виновная в вышеупомянутом нарушении, может потребовать сокращения компенсационных выплат.

without unreasonable inconvenience or cost. Should he fail to do so, the party guilty of the breach may claim a reduction in the damages.

## 27. Права при прекращении

### Rights at termination

27.1. Прекращение Контракта, происходящее по любой причине, не должно ущемлять прав заключивших его сторон, предусмотренных Контрактом до его аннулирования.

27.1. Termination of the Contract, from whatever cause arising, shall be without prejudice to the rights of the parties accrued under the Contract up to the time of termination.

## 28. Арбитраж и применимое право

### Arbitration and applicable law

28.1. Любой спор, возникающий в связи или вне связи с Контрактом, должен в конечном итоге быть урегулирован арбитражем без обращения в Суд. Эта процедура согласовывается обеими сторонами.

28.1. Any dispute arising out of or in connection with the Contract shall be finally settled by arbitration without recourse to the Courts. The procedure shall be such as may be agreed between the parties.

28.2. Если не согласовано иное, то Контракт - насколько это позволяет законодательство страны, в которой осуществляются вышеуказанные Работы - подчиняется законам страны Продавца.

28.2. Unless otherwise agreed, the Contract shall, so far as is permissible under the law of the country where the Works are carried out, be governed by the law of the Seller's country.

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Приложение \ Appendix № \_\_

(~~~~~  
~~~~~)

~~~~~

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

10.2 & 11.7

(~ ~~~~~)

~~~~~  
~~~~~

11.7

~~~~~.

~~~~~  
~~~~~

11.7

~~~~~

~~~~~  
~~~~~

20.3

%

~~~~~

20.3

%

~~~~~

(~ ~ ~~~~~  
~~~~~)

~~~~~

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

10.2 & 11.7

(~ ~ ~~~~~)

~~~~~

11.7

~~~~~.

~~~~~  
~~~~~

11.7

~~~~~

~~~~~  
~~~~~

20.3

%

~~~~~

20.3

%

~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)



~~~~~

20.5  
(~ ~~~~~)

~~~~~  
~~~~~

22.3  
~~~~~

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

23.2 & 23.5  
~~~~~

~~~~~  
~~~~~

24.3  
(~ ~~~~~)

~~~~~

20.5  
(~ ~ ~ ~ ~~~~~)

~~~~~  
~~~~~

22.3  
~~~~~

~~~~~  
~~~~~

23.2 & 23.5  
~~~~~

~~~~~  
~~~~~

24.3  
(~ ~ ~ ~ ~~~~~)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)





2. ~~~~~ : ~~~~~ (~~~~~  
~~~~~  
~~~~~) (~~ ~~~~~  
~~~~~) ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~.

2. ~~~~~ : ~~~~~ (~~~~~  
~~~~~) (~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~.

**Правила, применяемые относительно этого пункта \ Rules for applying the Clause**

~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

**Период применения данного пункта \ Period of application of the Clause**

~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ 20.2.,  
~~~~~  
~~~~~.

~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ 20.2, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

**Допуски \ Tolerances**

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

**Внесение изменений \ Saving Clause**

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~.

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~.

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
....., (Director General)  
Date – \_\_\_\_\_20\_\_\_\_  
(commercial stamp)